



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 8 grudnia 2016 r.

Poz. 1981

### PROTOKÓŁ POPRAWEK

do Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Hydrograficznej, sporządzonej w Monako dnia 3 maja 1967 r.,  
sporządzony w Monako z dnia 14 kwietnia 2005 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 14 kwietnia 2005 r. w Monako został sporządzony Protokół poprawek do Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Hydrograficznej, sporządzonej w Monako dnia 3 maja 1967 r., w następującym brzmieniu:

*Przekład*

### REZOLUCJA „POPRAWKI DO KONWENCJI O MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI HYDROGRAFICZNEJ”

#### TRZECIA NADZWYCZAJNA MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA HYDROGRAFICZNA

PRZYWOŁUJĄC Artykuł XXI Konwencji o Międzynarodowej Organizacji Hydrograficznej wraz z aneksami, (Konwencja) z 1970r., dotyczący poprawek do Konwencji

WZIAWSZY POD UWAGĘ sprawozdanie SPGW z 3 Nadzwyczajnej Międzynarodowej Konferencji Hydrograficznej oraz propozycje poprawek Konwencji,

ZDECYDOWAŁA zaaprobować zgodnie z Artykułem XXI Konwencji poprawki do Konwencji przedstawione w Protokole Poprawek do Konwencji IHO zawierające ujednoliconą wersję Konwencji jako załącznik

UPOWAŻNIŁA Przewodniczącego Komitetu Dyrekcyjnego Międzynarodowego Biura Hydrograficznego do dokonania niezbędnych drobnych korekt gramatycznych, edycyjnych i ortograficznych oraz korekt zapewniających, że teksty angielski i francuski są zgodne ze sobą,

UPRASZA Rząd Jego Wysokości Księcia Monako o poinformowanie Państw Członkowskich i Przewodniczącego Komitetu Dyrekcyjnego o dacie wejścia w życie poprawek.

Przyjęto 14.04.2005 r.

## PROTOKÓŁ POPRAWEK

### DO KONWENCJI O MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI HYDROGRAFICZNEJ (Listopad 2005)

#### Artykuł 1

1. Nagłówek Preambuły otrzymuje następujące brzmienie:

*„Państwa Strony niniejszej Konwencji”*

2. Poniższe ustępy zostają dodane jako nowy drugi, trzeci i czwarty ustęp Preambuły:

„ZWAŻYWSZY, że Międzynarodowa Organizacja Hydrograficzna jest kompetentną organizacją międzynarodową, o której mowa w Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza, która koordynuje w skali światowej ustanawianie standardów dotyczących wytwarzania danych hydrograficznych oraz świadczenia usług hydrograficznych i która ułatwia budowanie zdolności w zakresie narodowych usług hydrograficznych;

„ZWAŻYWSZY, że Międzynarodowa Organizacja Hydrograficzna ma być postrzegana jako oficjalny ogólnosiwiatowy organ hydrograficzny, który aktywnie angażuje wszystkie nadbrzeżne i zainteresowane Państwa w celu zwiększania morskiego bezpieczeństwa i wydajności i który wspiera ochronę oraz zrównoważone korzystanie ze środowiska morskiego;

„ZWAŻYWSZY, że misją Międzynarodowej Organizacji Hydrograficznej jest kreowanie globalnego środowiska, w którym Państwa dostarczają adekwatne i aktualne dane hydrograficzne, produkty i usługi oraz zapewniają ich najszersze możliwe wykorzystanie; i”

#### Artykuł 2

Artykuł II Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Organizacja będzie posiadać charakter konsultacyjny i techniczny. Celem Organizacji będzie:

- (a) Promowanie wykorzystania hydrografii dla bezpieczeństwa nawigacji i wszystkich innych celów morskich oraz podnoszenie globalnej świadomości ważności hydrografii;
- (b) Ulepszanie globalnego pokrycia, dostępności i jakości danych hydrograficznych, informacji, produktów i usług oraz ułatwianie dostępu do takich danych, informacji, produktów i usług;
- (c) Doskonalenie globalnej zdolności, potencjału, szkolenia, nauki i technik w obszarze hydrografii;
- (d) Ustanawianie i wzmacnianie rozwoju międzynarodowych standardów dotyczących danych hydrograficznych, informacji, produktów, usług i technik oraz osiągnięcie najwyższej możliwej jednolitości w wykorzystaniu tych standardów;

- (e) Udzielanie oficjalnych i aktualnych wskazówek odnoszących się do wszystkich spraw hydrograficznych Państwom i organizacjom międzynarodowym;
- (f) Ułatwianie koordynacji działalności hydrograficznej wśród Państw Członkowskich; oraz
- (g) Wzmacnianie współpracy w obszarze działalności hydrograficznej pomiędzy Państwami na zasadach regionalnych.”

### **Artykuł 3**

Artykuł III Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Państwa Członkowskie Organizacji są Państwami Stronami niniejszej Konwencji.”

### **Artykuł 4**

Artykuł IV Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Organizacja będzie się składać z:

- (a) Zgromadzenia;
- (b) Rady;
- (c) Komitetu Finansów;
- (d) Sekretariatu; i
- (e) wszelkich organów pomocniczych.”

### **Artykuł 5**

Artykuł V Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Zgromadzenie jest organem naczelnym i będzie posiadać wszystkie uprawnienia przysługujące Organizacji, o ile Konwencja nie stanowi inaczej lub nie nastąpi delegowanie uprawnień przez Zgromadzenie do innych organów.
- (b) Zgromadzenie będzie składać się ze wszystkich Państw Członkowskich.
- (c) Zgromadzenie będzie spotykać się na sesji zwyczajnej co trzy lata. Sesje nadzwyczajne Zgromadzenia mogą być zwoływane na prośbę Państwa Członkowskiego, Rady lub Sekretarza Generalnego, za zgodą większości Państw Członkowskich.
- (d) Kworum dla spotkań Zgromadzenia będzie stanowiło większość Państw Członkowskich.
- (e) Zgromadzenie będzie spełniało następujące funkcje:

- (i) Wybór swojego Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego;
- (ii) Ustalenie własnych regulaminów proceduralnych, jak również Rady, Komitetu Finansów i każdego organu pomocniczego Organizacji;
- (iii) Wybór, zgodnie z Regulaminem Ogólnym, Sekretarza Generalnego oraz Dyrektorów oraz określenie zasad i warunków ich pracy;
- (iv) Powołanie organów pomocniczych;
- (v) Decydowanie o całościowej polityce, strategii i programie pracy Organizacji;
- (vi) Rozpatrywanie sprawozdań przedstawionych przez Radę;
- (vii) Rozpatrywanie uwag i zaleceń przedstawianych przez jakiekolwiek Państwo Członkowskie, Radę lub Sekretarza Generalnego;
- (viii) Podejmowanie decyzji w sprawie wszelkich propozycji przedstawionych przez jakiekolwiek Państwo Członkowskie, Radę lub Sekretarza Generalnego;
- (ix) Dokonywanie przeglądu wydatków, zatwierdzanie rachunków i określanie ustaleń finansowych Organizacji;
- (x) Zatwierdzanie trzyletniego budżetu Organizacji;
- (xi) Podejmowanie decyzji w sprawach usług operacyjnych;
- (xii) Podejmowanie decyzji we wszelkich innych sprawach mieszczących się w zakresie działalności Organizacji; oraz
- (xiii) Delegowanie, gdy to będzie właściwe i konieczne, obowiązków na rzecz Rady.”

## Artykuł 6

Artykuł VI Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Jedna czwarta, lecz nie mniej niż 30, Państw Członkowskich zajmować będzie miejsca w Radzie. Dwie trzecie z nich zajmą miejsca na zasadzie regionalnej, a jedna trzecia na zasadzie interesów hydrograficznych, które zostaną zdefiniowane w Regulaminie Ogólnym.
- (b) Zasady dotyczące składu Rady zostaną zawarte w Regulaminie Ogólnym.
- (c) Członkowie Rady będą sprawować urząd aż do następnej zwyczajnej sesji Zgromadzenia.
- (d) Kworum Rady będzie stanowiło dwie trzecie jej członków.
- (e) Rada zbierać się będzie przynajmniej raz w roku.
- (f) Państwa Członkowskie, nie będące członkami Rady, mogą uczestniczyć w posiedzeniach Rady, ale nie będą upoważnione do głosowania.
- (g) Rada spełniać będzie następujące funkcje:
  - (i) Wybór swojego Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego, z których każdy będzie sprawował urząd aż do następnego zwyczajnego posiedzenia Zgromadzenia;

- (ii) Wykonywanie obowiązków, jakie mogą zostać jej delegowane przez Zgromadzenie;
- (iii) Koordynowanie, w okresie pomiędzy posiedzeniami Zgromadzenia, działalności Organizacji w ramach strategii, programu prac oraz ustaleń finansowych przyjętych przez Zgromadzenie;
- (iv) Przedstawianie Zgromadzeniu sprawozdań na temat prac Organizacji podczas każdej sesji zwyczajnej;
- (v) Przygotowanie, przy wsparciu Sekretarza Generalnego, propozycji dotyczących całościowej strategii i programu prac do przyjęcia przez Zgromadzenie;
- (vi) Rozpatrywanie sprawozdań finansowych i planów budżetowych przygotowanych przez Sekretarza Generalnego i przedstawianie ich do zatwierdzenia Zgromadzeniu, wraz z komentarzami i zaleceniami dotyczącymi programowych alokacji planów budżetowych;
- (vii) Dokonywanie przeglądu propozycji przedłożonych jej przez organy pomocnicze i kierowanie ich:
  - Do Zgromadzenia w zakresie wszystkich spraw wymagających decyzji Zgromadzenia;
  - Z powrotem do organu pomocniczego jeśli uzna to za konieczne; lub
  - Do Państw Członkowskich do przyjęcia w drodze korespondencyjnej;
- (viii) Proponowanie Zgromadzeniu powołania organów pomocniczych; oraz
- (ix) Dokonywanie przeglądu projektów porozumień pomiędzy Organizacją i innymi organizacjami, oraz przedstawianie ich Zgromadzeniu do zatwierdzenia.”

### Artykuł 7

Artykuł VII Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Komitet Finansów będzie otwarty dla wszystkich Państw Członkowskich. Każde Państwo Członkowskie będzie posiadało jeden głos.
- (b) Komitet Finansów zbierać się będzie w połączeniu z każdą sesją zwyczajną Zgromadzenia i może zbierać się na dodatkowych spotkaniach zależnie od potrzeb.
- (c) Funkcjami Komitetu Finansowego będzie dokonywanie przeglądu sprawozdań finansowych, planów budżetowych oraz sprawozdań w sprawach administracyjnych przygotowanych przez Sekretarza Generalnego oraz przedstawianie Zgromadzeniu swoich uwag i rekomendacji w tych sprawach.
- (d) Komitet Finansów będzie wybierał swojego Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego.”

### Artykuł 8

Artykuł VIII Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Sekretariat składać się będzie z Sekretarza Generalnego, Dyrektorów oraz personelu, którego Organizacja może wymagać.

- (b) Sekretarz Generalny będzie prowadził niezbędną dokumentację dla sprawnego wykonywania pracy Organizacji oraz będzie przygotowywał, zbierał i rozprowadzał dokumentację jaka może być potrzebna.
- (c) Sekretarz Generalny będzie naczelnym urzędnikiem administracyjnym Organizacji.
- (d) Sekretarz Generalny będzie:
  - (i) Przygotowywał i przedstawiał Komitetowi Finansów i Radzie sprawozdania finansowe za każdy rok oraz plany budżetowe na okres trzech lat, z uwidocznionymi oddzielnie planami na każdy rok; oraz
  - (ii) Informował Państwa Członkowskie na temat działalności Organizacji.
- (e) Sekretarz Generalny będzie wykonywał inne zadania, jakie mogą mu zostać przydzielone przez Konwencję, Zgromadzenie lub Radę.
- (f) Wykonując swoje obowiązki Sekretarz Generalny, Dyrektorzy oraz personel nie będą poszukiwać lub otrzymywać instrukcji od jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego lub innej władzy zewnętrznej w stosunku do Organizacji. Powstrzymają się oni od jakiegokolwiek działania, które mogłoby być niezgodne z ich stanowiskami jako urzędników międzynarodowych. Każde Państwo Członkowskie ze swej strony zobowiązuje się respektować wyłącznie międzynarodowy charakter obowiązków Sekretarza Generalnego, Dyrektorów oraz personelu i nie będzie próbował wpływać na nich w ramach wykonywania ich obowiązków.”

## Artykuł 9

Artykuł IX Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Gdy decyzji nie będzie można podjąć w drodze konsensusu, zastosowanie będą miały następujące postanowienia:

- (a) Jeżeli inaczej nie zostało przewidziane w niniejszej Konwencji, każde Państwo Członkowskie będzie posiadało jeden głos.
- (b) Dla celu wyboru Sekretarza Generalnego i Dyrektorów, każde Państwo Członkowskie posiadać będzie liczbę głosów określoną według skali ustalonej w odniesieniu do tonażu jego floty.
- (c) Jeżeli inaczej nie zostało to przewidziane w niniejszej Konwencji, decyzje podejmowane będą zwykłą większością Państw Członkowskich obecnych i głosujących, a przy równym rozkładzie głosów decydować będzie Przewodniczący.
- (d) Decyzje podejmowane w sprawach dotyczących polityki lub finansów Organizacji, łącznie z poprawkami do Regulaminu Ogólnego i Finansowego, podejmowane będą większością dwóch trzecich Państw Członkowskich obecnych i głosujących.



- (e) W odniesieniu do podpunktów (c) i (d) niniejszego Artykułu oraz podpunktu (b) Artykułu XXI poniżej, zwrot „Państwa Członkowskie obecne i głosujące” oznacza Państwa Członkowskie obecne i oddające głos za lub przeciw. Państwa Członkowskie wstrzymujące się od głosowania będą uznawane za nie głosujące.
- (f) W przypadku przedłożenia Państwu Członkowskiemu propozycji zgodnie z Artykułem VI (g) (vii), decyzja zostanie podjęta przez większość Państw Członkowskich, które oddały swoje głosy, przy minimalnej liczbie głosów za, wynoszącej przynajmniej jedną trzecią wszystkich Państw Członkowskich.”

### **Artykuł 10**

Artykuł X Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„W odniesieniu do spraw leżących w zakresie jej działania, Organizacja może współpracować z organizacjami międzynarodowymi, których interesy i działania związane są z celem Organizacji.”

### **Artykuł 11**

Artykuł XI Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Funkcjonowanie Organizacji zostanie określone szczegółowo w Regulaminie Ogólnym i Regulaminie Finansowym, które stanowią załącznik do niniejszej Konwencji, lecz nie są jej częścią integralną. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy Konwencją a Regulaminem Ogólnym i Regulaminem Finansowym, pierwszeństwo będzie miała niniejsza Konwencja.”

### **Artykuł 12**

Artykuł XIII Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Organizacja będzie posiadać osobowość prawną. Na terytorium każdego z Państw Członkowskich będzie ona korzystać, na podstawie porozumienia z zainteresowanym Państwem Członkowskim, z takich przywilejów i immunitetów, jakie mogą być niezbędne dla realizacji jej zadań i osiągnięcia celu.”

### **Artykuł 13**

- (a) W Artykule XIV (a) Konwencji, zwrot „Rządy Członkowskie” zastąpiony zostaje zwrotem „Państwa Członkowskie”.
- (b) W Artykule XIV (b) Konwencji, „Komisja Finansów” zostaje zastąpiona przez „Zgromadzenie”.

#### Artykuł 14

Artykuł XV Konwencji otrzymuje brzmienie:

„Każde Państwo Członkowskie, które zalega ze składkami za dwa lata, będzie pozbawione prawa głosu i korzyści przyznanych Państwom Członkowskim przez Konwencję i Regulaminy do czasu, gdy zaległe składki zostaną zapłacone.”

#### Artykuł 15

Artykuł XVI Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Rząd Jego Wysokości Księcia Monako będzie służył jako Depozytariusz.
- (b) Niniejszy oryginał Konwencji będzie w posiadaniu Depozytariusza, który przekaże poświadczony kopie niniejszej Konwencji wszystkim Państwom, które ją podpisały lub do niej przystąpiły.
- (c) Depozytariusz będzie:
  - (i) Informować Sekretarza Generalnego i wszystkie Państwa Członkowskie o wnioskach o przystąpienie otrzymanych od Państw, o których mowa w Artykule XX (b); oraz
  - (ii) Informować Sekretarza Generalnego i wszystkie Państwa, które podpisały Konwencję lub do niej przystąpiły o:
    - Każdym nowym podpisem lub zdeponowaniu dokumentu ratyfikacji, akceptacji, aprobaty lub przystąpienia wraz z ich datą;
    - Dacie wejścia w życie niniejszej Konwencji lub jakiegokolwiek poprawki do niej; oraz
    - Zdeponowaniu jakiegokolwiek instrumentu wypowiedzenia niniejszej Konwencji wraz z datą jego otrzymania i datą, z którą wypowiedzenie odniesie skutek.

Gdy tylko jakakolwiek poprawka do niniejszej Konwencji wejdzie w życie, zostanie ona opublikowana przez Depozytariusza i zarejestrowana w Sekretariacie Narodów Zjednoczonych, zgodnie z Artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.”

#### Artykuł 16

W Artykule XVII niniejszej Konwencji, zwrot „*Komitet Dyrekcyjny*” zostaje zastąpiony zwrotem „*Sekretarz Generalny Organizacji*”.

#### Artykuł 17

Artykuł XX Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:



- (a) „Niniejsza Konwencja będzie otwarta do przystąpienia dla każdego Państwa, które jest członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych. Konwencja wejdzie w życie dla tego Państwa z dniem złożenia przezeń dokumentu przystąpienia Depozytariuszowi, który poinformuje o tym Sekretarza Generalnego i wszystkie Państwa Członkowskie.
- (b) Państwo, które nie jest członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych, może jedynie przystąpić do niniejszej Konwencji poprzez wystąpienie z wnioskiem do Depozytariusza i zatwierdzenie jego wniosku przez dwie trzecie Państw Członkowskich. Konwencja zacznie obowiązywać takie Państwo z datą zdeponowania jego instrumentu przystąpienia u Depozytariusza, który poinformuje o tym Sekretarza Generalnego i wszystkie Państwa Członkowskie.”

### Artykuł 18

Artykuł XXI Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

- (a) „Każde Państwo Członkowskie może zaproponować poprawki do niniejszej Konwencji. Propozycje poprawek zostaną przekazane Sekretarzowi Generalnemu nie później niż na sześć miesięcy przed następną sesją Zgromadzenia.
- (b) Propozycje poprawek będą rozpatrywane przez Zgromadzenie, które zdecyduje o ich przyjęciu większością dwóch trzecich Państw Członkowskich obecnych i głosujących. Jeżeli proponowana poprawka zostanie zatwierdzona przez Zgromadzenie, Sekretarz Generalny Organizacji zwróci się do Depozytariusza o przekazanie jej wszystkim Państwom Członkowskim.
- (c) Poprawka wejdzie w życie dla wszystkich Państw Członkowskich trzy miesiące po otrzymaniu przez Depozytariusza notyfikacji o jej przyjęciu przez dwie trzecie Państw Członkowskich.”

### Artykuł 19

Artykuł XXII Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„Po upływie okresu pięciu lat od wejścia w życie niniejszej Konwencji, może ona zostać wypowiedziana przez każdą z Umawiających się Stron przez złożenie, z co najmniej jednorocznym wyprzedzeniem notyfikacji kierowanej do Depozytariusza. Wypowiedzenie odniesie skutek 1 stycznia roku następującego po wygaśnięciu notyfikacji i będzie obejmować utratę przez dane Państwo wszystkich praw i korzyści wynikających z członkostwa w Organizacji.”

### Artykuł 20

Poprawki przyjęte podczas XIII i XV Konferencji, które nie weszły w życie zgodnie z Artykułem XXI (3) niniejszej Konwencji, nie wejdą w życie.

**ZGODNIE Z** Artykułem XXI (3) Konwencji o IHO, poprawki wskazane powyżej w Artykułach od 1 do 20 wejdą w życie dla wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od otrzymania przez Depozytariusza notyfikacji o ich przyjęciu przez dwie trzecie Państw Członkowskich.

**RESOLUTION**  
**“AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION”**

**THE THIRD EXTRAORDINARY INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC CONFERENCE,**

**RECALLING** Article XXI of the Convention on the International Hydrographic Organization with annexes, 1970 (the Convention) concerning amendments to the Convention,

**HAVING CONSIDERED** the report of the SPWG to the 3<sup>rd</sup> Extraordinary International Hydrographic Conference and the proposal for amendment of the Convention,

**DECIDES** to approve in accordance with Article XXI of the Convention the amendments to the Convention set forth in the Protocol of Amendments to the IHO Convention including the consolidated version of the Convention as an attachment,

**AUTHORISES** the President of the Directing Committee of the International Hydrographic Bureau to make such minor grammatical, editorial and spelling corrections, and to make corrections to ensure that the English and French language texts are consistent with each other, as may be necessary,

**REQUESTS** the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco to inform the Member States and the President of the Directing Committee of the date of entry into force of the amendments.

Adopted on 14 April 2005.

**PROTOCOL  
of  
AMENDMENTS**

**To the**

**CONVENTION  
ON THE  
INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION  
(November 2005)**

**Article 1**

1. The Heading of the Preamble is amended to read as follows:  
*"The States Parties to this Convention"*
2. The following paragraphs are added as the new second, third and fourth paragraphs of the Preamble:

*"CONSIDERING that the International Hydrographic Organization is a competent international organization, as referred to in the United Nations Convention on the Law of the Sea, which coordinates on a worldwide basis the setting of standards for the production of hydrographic data and the provision of hydrographic services and which facilitates capacity building of national hydrographic services;*

*"CONSIDERING that the vision of the International Hydrographic Organization is to be the authoritative worldwide hydrographic body which actively engages all coastal and interested States to advance maritime safety and efficiency and which supports the protection and sustainable use of the marine environment;*

*"CONSIDERING that the mission of the International Hydrographic Organization is to create a global environment in which States provide adequate and timely hydrographic data, products and services and ensure their widest possible use; and"*

**Article 2**

Article II of the Convention is amended to read as follows:

*"The Organization shall have a consultative and technical nature. It shall be the object of the Organization:*

- (a) *To promote the use of hydrography for the safety of navigation and all other marine purposes and to raise global awareness of the importance of hydrography;*
- (b) *To improve global coverage, availability and quality of hydrographic data, information, products and services and to facilitate access to such data, information, products and services;*
- (c) *To improve global hydrographic capability, capacity, training, science and techniques;*
- (d) *To establish and enhance the development of international standards for hydrographic data, information, products, services and techniques and to achieve the greatest possible uniformity in the use of these standards;*
- (e) *To give authoritative and timely guidance on all hydrographic matters to States and international organizations;*
- (f) *To facilitate coordination of hydrographic activities among the Member States; and*
- (g) *To enhance cooperation on hydrographic activities among States on a regional basis."*

### Article 3

Article III of the Convention is amended to read as follows:

*"The Member States of the Organization are the States Parties to this Convention."*

### Article 4

Article IV of the Convention is amended to read as follows:

*"The Organization shall comprise:*

- (a) The Assembly;*
- (b) The Council;*
- (c) The Finance Committee;*
- (d) The Secretariat; and*
- (e) Any subsidiary organs."*

### Article 5

Article V of the Convention is amended to read as follows:

- (a) "The Assembly is the principal organ and shall have all the powers of the Organization unless otherwise regulated by the Convention or delegated by the Assembly to other organs.*
- (b) The Assembly shall be composed of all Member States.*
- (c) The Assembly shall meet in ordinary session every three years. Extraordinary sessions of the Assembly may be held at the request of a Member State or of the Council or of the Secretary-General, subject to the approval of the majority of the Member States.*
- (d) A majority of the Member States shall constitute a quorum for the meetings of the Assembly.*
- (e) The functions of the Assembly shall be to:*
  - (i) Elect its Chair and Vice-Chair;*
  - (ii) Determine its own rules of procedure and those of the Council, the Finance Committee and any subsidiary organ of the Organization;*
  - (iii) In accordance with the General Regulations, elect the Secretary-General and the Directors and determine the terms and conditions of their service;*
  - (iv) Establish subsidiary organs;*
  - (v) Decide the overall policy, strategy and work programme of the Organization;*
  - (vi) Consider reports put to it by the Council;*
  - (vii) Consider the observations and recommendations put to it by any Member State, the Council or the Secretary-General;*
  - (viii) Decide on any proposals put to it by any Member State, the Council or the Secretary-General;*
  - (ix) Review the expenditures, approve the accounts and determine the financial arrangements of the Organization;*
  - (x) Approve the three-year budget of the Organization;*
  - (xi) Decide on operational services;*
  - (xii) Decide on any other matters within the scope of the Organization; and*
  - (xiii) Delegate, where appropriate and necessary, responsibilities to the Council."*

## Article 6

Article VI of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *"One-fourth of, but not less than thirty, Member States shall take seats in the Council, the first two-thirds of whom shall take their seats on a regional basis and the remaining one-third on the basis of hydrographic interests, which shall be defined in the General Regulations.*
- (b) *The principles for the composition of the Council shall be laid down in the General Regulations.*
- (c) *Members of the Council shall hold office until the end of the next ordinary session of the Assembly.*
- (d) *Two-thirds of the members of the Council shall constitute a quorum.*
- (e) *The Council shall meet at least once a year.*
- (f) *Member States not being members of the Council may participate in Council meetings but shall not be entitled to vote.*
- (g) *The functions of the Council shall be to:*
  - (i) *Elect its Chair and Vice-Chair, each of whom shall hold office until the end of the next ordinary session of the Assembly;*
  - (ii) *Exercise such responsibilities as may be delegated to it by the Assembly;*
  - (iii) *Co-ordinate, during the inter-Assembly period, the activities of the Organization within the framework of the strategy, work programme and financial arrangements, as decided by the Assembly;*
  - (iv) *Report to the Assembly at each ordinary session on the work of the Organization;*
  - (v) *Prepare, with the support of the Secretary-General, proposals concerning the overall strategy and the work programme to be adopted by the Assembly;*
  - (vi) *Consider the financial statements and budget estimates prepared by the Secretary-General and submit them for approval to the Assembly with comments and recommendations regarding programmatic allocations of the budget estimates;*
  - (vii) *Review proposals submitted to it by subsidiary organs and refer them:*
    - *To the Assembly for all matters requiring decisions by the Assembly;*
    - *Back to the subsidiary organ if considered necessary; or*
    - *To the Member States for adoption, through correspondence;*
  - (viii) *Propose to the Assembly the establishment of subsidiary organs; and*
  - (ix) *Review draft agreements between the Organization and other organizations, and submit them to the Assembly for approval."*

## Article 7

Article VII of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *"The Finance Committee shall be open to all Member States. Each Member State shall have one vote.*
- (b) *The Finance Committee shall normally be convened in conjunction with each ordinary session of the Assembly and may convene additional meetings as appropriate.*

- (c) *The functions of the Finance Committee shall be to review the financial statements, budget estimates and reports on administrative matters prepared by the Secretary-General and to present its observations and recommendations thereon to the Assembly.*
- (d) *The Finance Committee shall elect its Chair and Vice-Chair”.*

#### Article 8

Article VIII of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *“The Secretariat shall comprise a Secretary-General, Directors and such other personnel as the Organization may require.*
- (b) *The Secretary-General shall maintain all such records as may be necessary for the efficient discharge of the work of the Organization and shall prepare, collect, and circulate any documentation that may be required.*
- (c) *The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Organization.*
- (d) *The Secretary-General shall:*
  - (i) *Prepare and submit to the Finance Committee and the Council the financial statements for each year and budget estimates on a three-year basis, with the estimates for each year shown separately; and*
  - (ii) *Keep Member States informed with respect to the activities of the Organization.*
- (e) *The Secretary-General shall perform such other tasks as may be assigned by the Convention, the Assembly or the Council.*
- (f) *In the performance of their duties, the Secretary-General, the Directors and the personnel shall not seek or receive instructions from any Member State or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action that may be incompatible with their positions as international officials. Each Member State on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General, the Directors and the personnel and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.”*

#### Article 9

Article IX of the Convention is amended to read as follows:

*“Where decisions cannot be reached by consensus, the following provisions shall apply:*

- (a) *Except as otherwise provided in this Convention, each Member State shall have one vote.*
- (b) *For the election of the Secretary-General and the Directors, each Member State shall have a number of votes determined by a scale established in relation to the tonnage of their fleets.*
- (c) *Except as otherwise provided in this Convention, decisions shall be taken by a simple majority of Member States present and voting, and if the votes are tied the Chair shall decide.*
- (d) *Decisions taken on matters related to the policy or finances of the Organization, including amendments to the General and Financial Regulations, shall be taken by a two-thirds majority of Member States present and voting.*



- (e) *With respect to subparagraphs (c) and (d) of this Article and subparagraph (b) of Article XXI below, the phrase "Member States present and voting" means Member States present and casting an affirmative or negative vote. Member States that abstain from voting shall be considered as not voting.*
- (f) *In the case of a submission to Member States in accordance with Article VI (g) (vii), the decision shall be taken by a majority of the Member States who cast a vote, with the minimum number of affirmative votes being at least one-third of all Member States."*

#### Article 10

Article X of the Convention is amended to read as follows:

*"In relation to matters within its scope, the Organization may cooperate with international organizations whose interests and activities are related to the purpose of the Organization."*

#### Article 11

Article XI of the Convention is amended to read as follows:

*"The functioning of the Organization shall be set forth in detail in the General and Financial Regulations, which are annexed to this Convention but do not form an integral part thereof. In the event of any inconsistency between this Convention and the General or Financial Regulations, this Convention shall prevail."*

#### Article 12

Article XIII of the Convention is amended to read as follows:

*"The Organization shall have legal personality. In the territory of each of its Member States it shall enjoy, subject to agreement with the Member State concerned, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its object."*

#### Article 13

- (a) In Article XIV (a) of the Convention, the phrase "Member Governments" is replaced by the phrase "Member States" throughout.
- (b) In Article XIV (b) of the Convention, "Finance Committee" is replaced by "Assembly" throughout.

#### Article 14

Article XV of the Convention is amended to read as follows:

*"Any Member State which is two years in arrears in its contributions shall be denied all voting rights and benefits conferred on Member States by the Convention and the Regulations until such time as the outstanding contributions have been paid."*

### Article 15

Article XVI of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *"The Government of His Serene Highness the Prince of Monaco shall serve as Depositary.*
- (b) *This original of the Convention shall be held by the Depositary, which shall transmit certified copies of this Convention to all States that have signed it or acceded thereto.*
- (c) *The Depositary shall:*
  - (i) *Inform the Secretary-General and all Member States of applications for accession received by it from States referred to in Article XX (b); and*
  - (ii) *Inform the Secretary-General and all States which have signed this Convention or acceded thereto of:*
    - *Each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;*
    - *The date of entry into force of this Convention or any amendment thereto; and*
    - *The deposit of any instrument of denunciation of the Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect.*

*As soon as any amendment of this Convention enters into force it shall be published by the Depositary and registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations."*

### Article 16

In Article XVII of the Convention, the phrase *"Directing Committee"* is replaced by the phrase *"Secretary-General of the Organization"*.

### Article 17

Article XX of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *"This Convention shall be open for accession by any State that is a member of the United Nations. The Convention shall enter into force for such a State on the date on which it has deposited its instrument of accession with the Depositary, which shall inform the Secretary-General and all Member States.*
- (b) *A State that is not a member of the United Nations may only accede to this Convention by applying to the Depositary, and by having its application approved by two-thirds of the Member States. The Convention shall enter into force for such a State on the date on which it has deposited its instrument of accession with the Depositary, which shall inform the Secretary-General and all Member States."*

### Article 18

Article XXI of the Convention is amended to read as follows:

- (a) *"Any Member State may propose amendments to this Convention. Proposals of amendments shall be transmitted to the Secretary-General not less than six months prior to the next session of the Assembly.*

- (b) *Proposals of amendments shall be considered by the Assembly and decided upon by a majority of two-thirds of the Member States present and voting. When a proposed amendment has been approved by the Assembly, the Secretary-General of the Organization shall request the Depositary to submit it to all Member States.*
- (c) *The amendment shall enter into force for all Member States three months after notifications of consent to be bound by two-thirds of the Member States have been received by the Depositary."*

#### **Article 19**

Article XXII of the Convention is amended to read as follows:

*"Upon expiration of a period of five years after its entry into force, this Convention may be denounced by any Contracting Party by giving at least one year's notice, in a notification addressed to the Depositary. The denunciation shall take effect upon 1 January next following the expiration of the notice and shall involve the abandonment by the State concerned of all rights and benefits of membership in the Organization."*

#### **Article 20**

The amendments adopted during the XIIIth and XVth Conferences, which have not entered into force according to Article XXI (3) of the Convention, shall not hereafter enter into force.

**IN ACCORDANCE WITH** Article XXI (3) of the IHO Convention, the amendments here above mentioned from Article 1 to Article 20 shall enter into force for all Contracting Parties three months after notifications of approval by two-thirds of the Member States have been received by the Depositary.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 23 grudnia 2010 r.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*